Porównanie tłumaczeń Jana 16:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I w tym — dniu Mnie nie zapytacie [o] nic. Amen, amen mówię wam, [o] co poprosilibyście — Ojca, da wam w — imieniu Moim.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I w tym dniu Mnie nie będziecie pytać o nic amen amen mówię wam że jak wiele kolwiek poprosilibyście Ojca w imieniu moim da wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A w tym dniu* nie będziecie Mnie o nic pytać. Ręczę i zapewniam was: O cokolwiek poprosicie Ojca w moim imieniu, da wam.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I w owym dniu mnie nie zapytacie (o) nic. Amen, amen mówię wam, jeśli (o) coś poprosicie Ojca w imię me, da wam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I w tym dniu Mnie nie będziecie pytać (o) nic amen amen mówię wam że jak- wiele kolwiek poprosilibyście Ojca w imieniu moim da wam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym dniu o nic też nie będziecie Mnie pytać. Ręczę i zapewniam, o cokolwiek poprosicie Ojca w moim imieniu, da wam.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A tego dnia nie będziecie mnie o nic pytać. Zaprawdę, zaprawdę powiadam wam: O cokolwiek poprosicie Ojca w moje imię, da wam.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A dnia onego nie będziecie mnie o nic pytać. Zaprawdę, zaprawdę powiadam wam: O cokolwiek byście prosili Ojca w imieniu mojem, da wam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A dnia onego nie będziecie mię ni ocz pytać. Zaprawdę, zaprawdę wam powiadam: jeśli o co prosić będziecie Ojca w imię moje, da wam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W owym zaś dniu o nic nie będziecie Mnie pytać. Zaprawdę, zaprawdę, powiadam wam: O cokolwiek byście prosili Ojca, da wam w imię moje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A w owym dniu o nic mnie pytać nie będziecie. Zaprawdę, zaprawdę powiadam wam: O cokolwiek byście prosili Ojca w imieniu moim, da wam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym dniu o nic nie będziecie Mnie pytać. Zapewniam, zapewniam was, jeśli o cokolwiek poprosicie Ojca w Moje imię, da wam.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W owym dniu o nic nie będziecie Mnie już pytać. Uroczyście zapewniam was: O cokolwiek poprosicie Ojca w imię moje, da wam.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I w owym dniu o nic mnie już pytać nie będziecie.

[1)] <x>500 14:20</x>
[2)] <x>470 7:7</x>; <x>480 11:24</x>; <x>500 14:13-14</x>; <x>500 15:16</x>; <x>660 1:5-6</x>; <x>690 5:14-15</x>

			O tak, zapewniam was: o cokolwiek poprosicie Ojca w imię moje, da wam.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wówczas nie będziecie mnie o nic pytać. Zapewniam was, jeśli będziecie o coś prosić Ojca, powołując się na mnie, da wam to.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W owym dniu o nic Mnie pytać nie będziecie. Zaprawdę, zaprawdę powiadam wam: O cokolwiek poprosicie Ojca w imię moje, da wam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І того дня мене не проситимете нічого. Щиру правду, щиру кажу вам, чого тільки попросите від Батька в моє ім'я, - дасть вам.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I w owym dniu mnie nie będziecie wzywali do uwyraźnienia się o nic. Istotne istotnego powiadam wam, ewentualnie coś poprosilibyście wiadomego ojca w wiadomym imieniu moim, da wam.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W owym dniu nawet nie będziecie mnie o nic pytać. Zaprawdę, zaprawdę mówię wam, że jeślibyście w moje Imię poprosili o coś Ojca da wam.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy przyjdzie ten dzień, nie będziecie mnie o nic pytać! Tak jest! Mówię wam, że o cokolwiek poprosicie Ojca, da wam w moim imieniu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w owym dniu nie zadacie mi już żadnego pytania. Zaprawdę, zaprawdę wam mówię: Jeśli o coś poprosicie Ojca, da wam w imię moje.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy nie będziecie Mnie już o nic pytać. Zapewniam was: Jeśli wtedy poprosicie o coś Ojca w moim imieniu, da wam to.